

18 -

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Anne

*To borrow Philippa's phrase,
the second term at Redmond...*

[00:04] Philippa

actually whizzed away

[00:05] Anne

...in no time at all.

[00:09] Anne

I have turned nineteen,

[00:11] Anne

*and I am studying furiously
for a tricky exam.*

[00:15] Anne

My boardinghouse is generally pleasant,

[00:18] Anne

but on days when I come home late...

[00:25] Anne

I sometimes fear that the many cushions

[00:27] Anne

*the landladies make will
be the death of me.*

[00:30] Anne

*I've been getting on fine
with Gilbert as well.*

[00:33] Gilbert

What do you think of your chances?

[00:34] Anne

I'm determined to win it come what may.

[00:37] Anne

With the Thornburn Scholarship,

[00:40] Anne

I could come back to Redmond next year
without trenching on Marilla's savings.

[00:45] Gilbert

Then I had better get to work myself.

[00:48] Anne

Yes, you should!

[00:49] Male Student A

That Gilbert never leaves Anne alone.

[00:52] Male Student B

I'm green with envy.

[00:54] Male Student C

It does make it hard to
talk to her at school.

[00:57] Male Student B

I hear that Anne lives in a
boardinghouse on Old St. John's.

[01:02] Gilbert

Well, I have a Lambs get-together to go to.

[01:05] Anne

Of course. Enjoy your women's clothing.

[01:07] Gilbert

Not *that* kind of get-together.

[01:10] Anne

*Nobody could be so satisfactory
a friend as Gilbert.*

[01:14] Anne

*He has evidently dropped all his
nonsensical ideas about me.*

[01:21] Male Student

Gilbert!

[01:23] Gilbert

Coming!

[01:27] Anne

After all, I have...

[01:39] Anne

In truth, I am but a humble student.

[01:42] Anne

*But I'll keep striving, dreaming
of what may be someday.*

SIGN Chapter 18

SIGN I Feel as if I Had Opened a Book

and Found Roses of Yesterday,
Sweet and Beloved, Between Its Leaves

[03:30] Upperclassman A

I staunchly oppose the tuition increase!

[03:32] Underclassman A

So do I! It's unconscionable!

[03:34] Underclassman B

We should call an emergency meeting.

[03:35] Underclassman B

We'll show them that the whole

student body stands against it.

[03:38] Upperclassman A

Let's start planning now.

[03:46] Anne

I have other plans today.

[03:47] Male Student A

Don't be like that.

[03:49] Male Student A

Surely you can spare a few moments?

[03:51] Male Student C

Look. The weather is fine.

[03:53] Charlie

Hello!

[03:55] Charlie

Thank you for waiting.

[03:57] Anne

Huh?

[03:59] Anne

Charlie?

[04:08] Anne

Thank you, Charlie.

[04:10] Charlie

Don't mention it.

[04:11] Charlie

It must be awful to be
pestered so incessantly.

[04:14] Anne

Well, it isn't pleasant.

[04:16] Charlie

I should thank you for joining me on
a walk when you have so much to do.

[04:21] Anne

I was just longing for a break.

[04:23] Charlie

Isn't this a lovely view?

[04:26] Anne

Yes.

[04:27] Charlie

And you're lovely, too, Anne.

[04:31] Charlie

Anne...

[04:33] Charlie

Would you promise to become
Mrs. Charlie Sloane some day?

[04:37] Anne

Huh?

[04:38] Charlie

In other words, I'd like you to marry me.

[04:41] Anne

Excuse me?!

[04:41] Charlie

I suppose that was awfully affected
for a proposal, wasn't it?

[04:45] Anne

But, Charlie, haven't we been
friends since we were children?

[04:50] Charlie

I cannot falsify my feelings any longer!

[04:53] Charlie

Anne, marry me!

[04:55] Anne

No, thank you.

[04:56] Charlie

What? Why not?!

[04:58] Anne

For any number of reasons.

[05:00] Charlie

What about me displeases you?!

[05:02] Charlie

Name it, and I'll mend my ways!

[05:04] Anne

It isn't that sort of problem.

[05:06] Anne

I've never thought of marrying you,
and I don't believe I ever could.

[05:12] Charlie

You would be a Sloane!

[05:14] Charlie

That's a great honor!

[05:16] Anne

One I simply cannot accept!

[05:18] Charlie

Are you rejecting my proposal?

[05:22] Charlie

You, an *orphan*?!

[05:35] Anne

Why do these things keep happening to me?

[05:39] (Flashback) Anne

I'm leaving!

[05:42] (Flashback) Charlie

I'll tell my mama!

[05:46] (Flashback) Charlie

And my papa, too!

[05:47] (Flashback) Anne

What on earth for?!

[05:49] (Flashback) Anne

You're stubborn as a mule!

[06:03] Priscilla

Anne, a letter!

[06:05] Priscilla

Are you well?

[06:07] Anne

I wonder that myself.

[06:09] Priscilla

It's from Stella.

[06:10] Anne

Stella? I haven't seen her since
our graduation from Queen's.

[06:14] Priscilla

Neither have I, although we've been
keeping each other up to date.

[06:19] Priscilla

I believe she's been teaching
at a backcountry school.

[06:22] Priscilla

She said that the parents gave her
more trouble than the pupils.

[06:26] Anne

Now she says that she's quit that school
and she's coming to Redmond next year!

[06:31] Anne

What do you think of her idea?

[06:33] Anne

I think it's a perfectly splendid one,
if we can only carry it out.

[06:36] Anne

Do you suppose we can, Pris?!

[06:39] Priscilla

I'll be better able to tell you
when I find out what it is.

[06:43] Stella

*Now, why can't you and Priscilla
and I club together,*

[06:47] Stella

*rent a little house somewhere in
Kingsport, and board ourselves?*

[06:50] Stella

It would be cheaper than any other way.

[06:53] Stella

*Of course, we would have
to have a housekeeper,*

[06:58] Stella

but my grandmother is left alone in a great big house, and she is horribly lonesome.

[07:03] Stella

She will come to Kingsport and keep house for us if we want her.

[07:06] Priscilla

"Now, if you agree to it, would you see if you can find a suitable house?!"

[07:11] Anne

Yes!

[07:14] Anne

The question is whether we can find a really suitable place.

[07:19] Anne

This one is too big, and the rent is high.

[07:22] Priscilla

It's too small, although the rent isn't much.

[07:25] Anne

It would be hard to get to Redmond from here.

[07:28] Priscilla

Indeed it would.

[07:30] Anne

This one looks haunted.

[07:33] Anne; Priscilla

This one is just out of the question!

[07:37] Priscilla

We shall have to give up and wait till the fall, I suppose.

[07:40] Priscilla

If we still find nothing then, boardinghouses we shall have always with us.

[07:45] Anne

I'm not going to worry about it just now, anyway, and spoil this lovely afternoon.

[07:50] Priscilla

But look over there at Kingsport.

[07:54] Priscilla

Houses, houses everywhere, and not one for us.

[08:03] Anne

I feel as if something mysterious were going to happen right away.

[08:07] Priscilla

Oh! Wait for me!

[08:16] Priscilla

This is Spofford Avenue.

[08:18] Priscilla

We'll never find a house we can afford in such a wealthy—

[08:26] Anne

Prissy,

[08:30] Anne

do you suppose it's possible that we could rent Patty's Place?

[08:34] Priscilla

No. Face reality, Anne.

[08:37] Priscilla

They're sure to want more for it than you imagine.

[08:39] Priscilla

I *won't* hope. The disappointment would be too awful to bear.

[08:44] Priscilla

Remember, it's on Spofford Avenue!

[08:49] Handmaiden

Visitors, ma'am.

[09:03] Priscilla

They look so alike.

[09:05] Anne

Yes. It's a good omen.

[09:07] Anne

We—We—saw by your sign that this house is to let.

[09:15] Patty

Oh, yes. I intended to take that sign down today.

[09:22] Anne

Then—Then we are too late.

[09:25] Patty

No, but we have decided *not* to let the house.

[09:28] Anne

Oh, I'm so sorry!

[09:31] Anne

We love this place so!

[09:35] Patty

You *love* it?

[09:37] Patty

We didn't treat the word *love* so carelessly in my young day.

[09:43] Patty

The girls nowadays indulge in
such exaggerated statements

[09:48] Patty

that one never can tell what they do mean.

[09:51] Patty

Does that mean that you really *love* it?
Or that you merely like the looks of it?

[09:57] Anne

No,

[09:59] Anne

I really do love it.

[10:01] Anne

I've loved it ever since
I saw it last fall.

[10:04] Anne

My college chums and I are looking for a
little place to rent instead of boarding;

[10:09] Anne

and when I saw that this house
was to let I was so happy.

[10:14] Anne

I love the name, too. "Patty's Place."

[10:18] Anne

The name on the gate,
the way it's hung, everything.

[10:22] Patty

We decided that we would
not let it after all,

[10:25] Patty

because all the people who came to rent
it asked to take the name off the gate.

[10:32] Patty

If you love this house, you can have it.

[10:36] Patty

I believe you do love it
and will be good to it.

[10:41] Anne

Oh, but there is one problem.

[10:44] Anne

Can we even afford what you ask for it?

[10:48] Patty

How does this sound to you?

[10:53] Anne

I'm afraid we can't afford quite so much.

[10:55] Anne

You see, we are only
college girls and we are poor.

[10:58] Patty

What were you thinking you could afford?

[11:01] Anne

About... half this amount.

[11:05] Patty

That will do.

[11:08] Anne

Do you mean it?

[11:09] Patty

Yes. It is not strictly necessary
that we should let it at all.

[11:13] Anne

Thank you very much.

[11:15] Anne

By the way, will you leave the china dogs?

[11:19] Patty

Would you like me to?

[11:21] Anne

Oh, indeed, yes. They are delightful.

[11:26] Patty

Their names are Gog and Magog.

[11:29] Patty

My brother Aaron brought them from London.

[11:33] Anne

Your brother did?

[11:34] Patty

He thought a great deal of those dogs.

[11:37] Patty

It was Aaron who named this
house Patty's Place,

[11:40] Patty

and Spofford Avenue was called after him.

[11:46] Anne

Oh, is that how it happened?

[11:48] Patty

You know a good thing when you see it.

[11:54] Priscilla

It's all so delicious

[11:57] Priscilla

that I know we are going to wake up
and find it a fleeting vision of the night.

[12:02] Anne

Patty's Place is quite real,
and we are going to live there.

[12:08] Anne

I feel like one of the morning
stars that sang for joy.

[12:15] Philippa

Girls—Girls—let me come, too.

Oh, I'll be so good.

[12:19] Philippa

I won't stir off my marrow bones till you
tell me I can live with you next winter.

[12:24] Anne

Phil, we're poor.

Our housekeeping will be simple.

[12:27] Priscilla

And our table plain.

[12:29] Philippa

Oh, what do I care for that?

[12:31] Anne

And then there will be a good
deal of work to be done.

[12:34] Anne

And you...

[12:36] Philippa

Toil not, neither do I spin.

[12:39] Philippa

But I'll learn to do things.

[12:42] Philippa

You'll only have to show me once.

[12:45] Philippa

If you won't let me cast in my lot with you,
I'll die of the disappointment,

[12:50] Philippa

and then I'll come back and haunt you!

[12:51] Philippa

I'll camp on the very
doorstep of Patty's Place

[12:54] Philippa

and you won't be able to go out or come
in without falling over my spook!

[13:05] Priscilla

We can't promise until
we've consulted Stella.

[13:08] Anne

I don't think she'll object.

[13:10] Anne

Phil is a dear...

[13:12] Anne

even if she is a little thoughtless.

[13:15] Priscilla

She is that.

[13:16] Anne

I believe we will all get on
beautifully in Patty's Place.

[13:30] Anne

*Over the summer holidays after
my first year at Redmond,*

[13:33] Anne

*I decided to visit Bolingbroke
before going on to Avonlea.*

[13:37] Anne

*Philippa's family and the house
where I was born are both here.*

[13:42] Philippa

There's my old home.
Mount Holly, it's called.

[13:47] Anne

It's wonderful.

[13:48] Philippa

I've asked my family to
find out about yours.

[13:51] Anne

Thank you.

[13:53] Philippa

Is something the matter?

[13:55] Anne

My ideals have been in perilous condition
lately. On the verge of collapse.

[14:01] Anne

What if the house we're about to
visit isn't the house I know?

[14:05] Philippa

You remember it?
I thought you were a wee little baby.

[14:10] Anne

I imagined it. All of it.

[14:12] Anne

It *must* be a little yellow house
with honeysuckle over the windows

[14:17] Anne

and lilac and lily-of-the-valley
in the garden

[14:21] Anne

and muslin curtains on all the windows.

[14:25] Philippa

You have a genius for making
life more difficult.

[14:34] Alec

Anne Shirley?

[14:36] Anne

Yes.

[14:37] Alec

I thought so. You're as lovely
as Phil said in her letters.

[14:41] Alonzo

Or even lovelier.

[14:43] Anne

Thank you.

[14:44] Anne

Shall I guess your names, too?

[14:46] Anne

You're Alec with the beautiful hair.

[14:49] Anne

And you must be Alonzo,
possessor of a handsome nose.

[14:53] Alonzo

Welcome to Bolingbroke.

[14:55] Alonzo

We're happy to have you, Anne.

[14:57] Alec

Now, where is our fair lady?

[15:00] Anne

With her parents.

[15:01] Philippa

My!

[15:03] Philippa

I see you've already made friends.

[15:05] Alec

Welcome home, Phil.

[15:07] Alonzo

Welcome... home.

[15:08] Philippa

Tell me, Anne, which of them
do you think I should marry?

[15:14] Philippa

Well?!

[15:15] Anne

I think they are both fine fellows,

[15:18] Anne

but you must decide that
for yourself, Phil.

[15:21] Philippa

I guess I should.

[15:23] Philippa

Oh, and the house is here.

[15:26] Anne

Thank you. Oh, it won't be long now.

[15:30] Anne

I'm glad, of course.

[15:32] Anne

It will be a pleasure.

[15:34] Philippa

I could go with you, if you like.

[15:37] Anne

Would you?

[15:38] Philippa

I want to see if your
ideal survives intact.

[15:42] Anne

Please do come!

[15:44] Anne

Even my wildest flights of fancy
seem possible when you're with me.

[15:51] Philippa

Then we'll have a real jamboree
tonight to set the tone!

[15:58] Alonzo

You're gorgeous, Phil!

[16:03] Philippa

Oh, this is so much fun!

[16:05] Philippa

See?!

[16:06] Philippa

Anne,

[16:07] Philippa

*may you discover beautiful
memories tomorrow,*

[16:16] Philippa

even if

[16:18] Philippa

they aren't exactly

[16:23] Philippa

what you anticipated.

[16:30] Philippa

It's just around this next bend.

[16:36] Philippa

I don't see why you should rush yourself.

[16:38] Philippa

We have plenty more time.
You don't *have* to go today.

[16:45] Philippa

It's my fault.

[16:47] Philippa

Because I invited her to Bolingbroke,

[16:51] Philippa

invited her knowing she'd be disappointed.

[17:05] Philippa

Would you look at that!

[17:08] Philippa

Your ideal is alive and well.

[17:17] Philippa

A lilac tree by the gate.

[17:20] Philippa

Lily-of-the-valley in the garden.

[17:23] Philippa

There is no honeysuckle over the windows,
but there are muslin curtains in them.

[17:28] Philippa

It's all just as you imagined it!

[17:31] Philippa

Are you a prophetess, by any chance?

[17:35] Anne

I'm sorry. I know this is sudden,

[17:37] Anne

but did a family called Shirley ever live here?

It would have been a long time ago.

[17:43] Woman

Yes, the Shirleys lived
here twenty years ago.

[17:50] Woman

They had it rented. I remember 'em.

[17:54] Woman

They both died of fever at once.

[17:57] Woman

It was turrrible sad. They left a baby.

[18:02] Woman

Distant relatives took it,
but I guess it's dead long ago.

[18:07] Woman

It was a sickly thing.

[18:11] Anne

It didn't die.

[18:14] Anne

I was that baby.

[18:17] Woman

You don't say so!

[18:18] Anne

My name is Anne Shirley.

[18:20] Woman

Why, you *have* grown!

[18:24] Woman

Will you come in? That's what
you came for, I expect.

[18:28] Woman

Look all over the house, if you like.

[18:33] Anne

Thank you very much.

[18:36] Woman

The east room upstairs was
the one you were born in.

[18:41] Woman

The furniture was all sold before we came.

[18:47] Woman

All that's here now, we brought in later.

[18:53] Anne

What a small room,

[18:56] Anne

smaller than my room at Green Gables.

[19:01] Anne

My mother took in this view.

[19:07] Anne

The sunlight from this window

[19:10] Anne

*might have shone on her
and me when I was born.*

[19:17] Anne

My mother gave birth to me in this room

[19:21] Anne

and died soon after.

[19:24] Anne

*Just to think of it—she
was younger than I am now.*

[19:30] Woman

Here's a bundle of old letters
I found in that closet upstairs.

[19:35] Woman

See, this one's addressed
to "Miss Bertha Willis."

[19:40] Anne

Willis was my mother's maiden name!

[19:43] Anne

Oh, thank you!

[19:45] Anne

I haven't one thing that
belonged to my mother.

[19:49] Anne

I can never thank you enough.

[19:51] Woman

You're quite welcome.

[19:53] Woman

Laws, but your eyes is like your ma's.

[19:57] Woman

And you're complected like your pa.

[19:59] Woman

There never was two people more in love.

[20:02] Woman

Pore creetures, they didn't live long.

[20:06] Woman

But they was awful happy
while they was alive,

[20:09] Woman

and I s'pose that counts for a good deal.

[20:16] Philippa

Maybe I should take up looking in closets.

[20:21] Anne

There are a dozen letters in all.

[20:25] Anne

From during their engagement.

[20:28] Anne

*Some are written by my father,
some by my mother.*

[20:35] Anne

"Bertha Shirley."

[20:38] Anne

Mother sent this one after she married.

[20:54] Bertha

Anne is a bright baby.

[20:57] Bertha

*She's lively, kind, and warm,
and has a thousand sweetnesses.*

[21:02] Bertha

I love her best when she is asleep

[21:09] Bertha

and better still when she is awake.

[21:21] Anne

Thank you, Phil.

[21:23] Anne

This has been the most
beautiful day of my life.

[21:28] Anne

I've *found* my father and mother.

[21:31] Philippa

And you pictured their house perfectly.

[21:34] Anne

I'm sure Mrs. Thomas must have told me,
and I only thought I'd imagined it.

[21:41] Anne

But I'm not an orphan any longer.

[21:45] Philippa

No, you're not.

[21:48] Anne

I feel as if I had opened a book

[21:52] Anne

*and found roses of yesterday,
sweet and beloved, between its leaves.*

SIGN Next Time

SIGN I'll Walk the Road to Heaven

From Here

Revision #1

Created 2025-12-15 07:58:06 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 07:58:06 UTC by whimsee